



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>  
e-mail \*\*\*nuevo\*\*\*: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Nº 25 – július / julio de 2002

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

## [Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

**Magyar olvasóinktól** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

## [Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

**Queridos Lectores:** Les recordamos que toda sugerencia es bienvenida por su parte para mejorar nuestro Newsletter y hacerlo más acorde al gusto de cada uno.

**AGRADECEMOS ESPECIALMENTE A AQUELLOS LECTORES QUE YA NOS HAN HECHO LLEGAR UNA CONTRIBUCIÓN.** *Su reconocimiento nos hace perseverar en nuestro esfuerzo.*

## [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)

**2002 – junio / június:**

**27, jueves al 30, domingo, 15 a 19 hs.** Festival artístico-gastronómico “Sabores de Europa”. La colonia húngara participa (además de Alemania, Austria e Italia, e.o.) por invitación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires CGP 2 Norte, con el auspicio de la FEHRA y de la Embajada de la República de Hungría.

Organiza János Honfi, presidente de Mindszentynum. Exposición de arquitectura. El grupo Regös actuará el **domingo 30, a las 17.30 hs.** Informes Daniela Rojas, coordinadora de los programas del grupo Regös. Tel. 4370-9503 o 15-5668-7245.

**Lugar:** “Museo de los Parques” (ex Hostal del Lago), frente al Lago de Regatas. Bosques de Palermo. Andrés Bello e Int. Bunge. Altura Figueroa Alcorta al 6000. Colectivos 37, 130 y 160. Entrada libre. **Informes:** Susana Salaberri (por CGP 2 Norte), Tel. 4827-5961 int. 329.

### **2002 – julio / július:**

**Hasta el viernes, 19:** Sigue abierta (desde el 24 de junio) **de lunes a viernes, de 10 a 18 hs.**, la exposición sobre la obra en la Argentina del arquitecto húngaro András Kálnay (más de 200 edificios, uno de los más renombrados el Restaurante Munich, de la Costanera Sud, que enriquecieron el patrimonio nacional.) Organiza el Archivo y Museo Históricas “Arturo Jauretche”, con la colaboración del Arq. Antal Balogh-Kovács. **Lugar:** Banco de la Provincia, Sarmiento 362, Buenos Aires. En 3 niveles. Entrada libre.

**1, hétfő, 20 óra.** AMISZ vezetőségi gyűlés. Mindszentynum, 1. em.

**6, sábado, 20 hs.** Cena-show del grupo Regös de folklore internacional. Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital Federal. Tel. 4864-7570. Informes: Daniela Rojas, coordinadora de los programas del grupo Regös. Tel. 4370-9503 o 15-5668-7245.

**7, vasárnap, 16 óra.** Református Istentisztelet. Nt. Sütő Gyula. Hungária Egyesület, 1.em.

**11, jueves, 20 hs.** Concierto de música barroca, con comentarios sobre el trasfondo histórico de la época: “La música e historia en la Hungría renacentista”. Interviene el Grupo de cámara de Coral Hungaria e instrumentistas solistas. Dirección general Sylvia Leidemann. Textos Susana Kesserü de Haynal. **Lugar:** Universidad Católica Argentina, Edificio San Alberto Magno, Salón Auditorio Santa Cecilia, Avda. Alicia Moreau de Justo 1500, Puerto Madero. Entrada libre. **(Ver detalles en el capítulo 2, Noticias de Coral Hungaria).**

**12, viernes, 20 hs.** Concierto con obras de Haydn y Brahms. Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital Federal. Tel. 4864-7570. **(Ver detalles en el capítulo 2, Noticias de Mindszentynum).**

**13, szombat, 20.30 óra.** Disznótoros vacsora a Hungáriában. Utána tánc, zenekarral. Asztalfoglalás 4799-8437. **(Részleteket lásd lejjebb, a 2. fejezetben, a Hungária Egyesület hírei alatt.)**

**14, vasárnap, 16 óra.** A Református Egyház kultúrdélutánján levetítésre kerül a Gárdonyi Géza regénye alapján készült videofilm: Egri csillagok. Utána szeretetvendégség. Tel. 4551-4903.

**20 és 27, szombat.** Téli szünet a cserkészek és a ZIK résztvevői számára.

**21, vasárnap, 11 óra.** Istentisztelet a Magyar Evangélikus Gyülekezetben. Tartja Nt. Demes András, “Krisztus Keresztje” Evangélikus Gyülekezet, Amenábar 1767, Buenos Aires.

### **2002 - agosto / augusztus:**

**1, jueves, 19 hs.** Conferencia: “*El nuevo Dios*”. Disertante: Lic. Esteban Fóthy. Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital Federal. Tel. 4864-7570.

**(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)**

**Lapzártá / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

## 2) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan

### A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

A Hungária július 13-án szombaton, 20.30 órai kezdettel tartja meg idei disznótoros vacsoráját. Utána nagyszabású táncmulatság, a Rioplatense Jazz Band közreműködésével. Beléptidő vacsorával, ital nélkül \$ 10.- Asztalfoglalás Omarnál 4799-8437. Minden érdeklődőt szeretettel hívnak a Rendezők.

---

### NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Nos complacemos en anunciar nuestro concierto-conferencia "LA MÚSICA E HISTORIA EN LA HUNGRÍA RENACENTISTA" para el jueves, 11 de julio a las 20 hs. en el Auditorio Santa Cecilia de la Universidad Católica de Buenos Aires, Avda. Alicia Moreau de Justo 1500, Puerto Madero.

El programa constará de obras del siglo XVII del código Viatorisz, del Gradual de Eperjes, de Bálint y János Bakfark y de otros compositores renacentistas. Interviene el Grupo de cámara de Coral Hungaria. Laúd: Leopoldo Pérez Robledo. Flauta dulce: Ramiro Albino. Trompetas: Fernando Ciancio y Maximiliano Rodríguez. Spinetta y dirección: Sylvia Leidemann. Textos a cargo de Susana Kesserü de Haynal. – Este programa está auspiciado por la Embajada de la República de Hungría y los Amigos de la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la UCA. Entrada libre. Habrá degustación de especialidades húngaras.

**Ensayos:** Siguen los ensayos de Coral Hungaria los días jueves y/o viernes, 20.30 hs., en el Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**Nuevos interesados** dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388

[sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)

---

### A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI

- A június 22-i, szombati összejövetelt nyitó imában Dr. Kopits Istvánról emlékeztünk meg. Ő volt a Kör első elnöke. A legnagyobb része azoknak, akik érte imádkoztak, nem ismerték személyesen, hisz még a világon sem voltak amikor Kopits István Argentínából az Egyesült Államokba költözött. De életműve követendő példát jelent mindazoknak, akik érzik, hogy a nehéz sorsú embertársak életén könnyíteni szeretetteljes kötelesség. A Jó Isten áldja emlékét.

- A Zrínyi Kör idei hat ösztöndíjasa közül három úgy döntött, hogy Budapesten végzi el egyetemi tanulmányait.

Önkéntesen utánajártak és megpályáztak egy ösztöndíjat, amely fedezi a szállás, étkezés és tandíj költségeit a tanulmányok befejezéséig.

Most kaptuk a jó hírt, hogy az Oktatási Minisztérium kuratóriuma mindhárom argentinnak megadta az ösztöndíjat, amely által 2002 szeptemberében kezdhetik a különböző egyetemi felvételi tanfolyamokat: Lovrics Alexandra gyógytornára, Zaha Eszti nemzetközi kommunikációra és Bonapartian Edi az orvosi pályára készül.

Szívből örülünk, és büszkék vagyunk nemcsak rájuk, hanem családjukra és a ZIK-re is, akik segítsége és támogatása nélkül soha nem érhették volna el azt a szintet magyartudásban, amely által lehetőségük nyílt Magyarországon egyetemi ösztöndíjat nyerni!

- Zaháné L. Alexandra és Lajtaváryné B. Zsuzsi már Budapesten vannak, ahol a Zrínyi Kört képviselik az Apáczai Közalapítvány 'Magyarul Határok Nélkül' című program keretében rendezett tanári szakkonferencián. E program célja a határon túli magyarság anyanyelvi megmaradásának elősegítése, illetve a magyar mint idegen nyelv oktatásának támogatása. A következő számban beszámolunk a találkozói eredményéről.

---

### A CSERKÉSZEK HÍREI

**ISMÉTLÉS: FIGYELEM!!!! FIGYELEM!!!!**

NAGY ESEMÉNY ELŐTT ÁLLUNK!!! AUGUSZTUS 24-ÉN LESZ IDEI CSERKÉSZBÁLUNK. MÁR NAGYBAN FOLYNAK AZ ELŐKÉSZÜLETEK. IDÉN SOK ELSŐBÁLOS LÁNYUNK LESZ!!! MINDEN ANYAGI NEHÉZSÉG DACÁRA A SZERVEZŐK NAGY LELKESEDÉSSEL ÉS ODAADÁSSAL ÁLLTAK NEKI A MUNKÁNAK. MINDENKI TÁMOGAT, SEGÍT, AHOGYAN TUD. EZ EGY FELEJTHETETLEN EST LESZ, AHOL MINDANNYIAN EGYÜTT JÓL FOGJUK MAGUNKAT ÉREZNI. VEGYÉTEK ELŐ A BÁLI RUHÁKAT, KÜLDJÉTEK A TISZTÍTÓBA, PRÓBÁLJÁTOK FEL ÉS KÉSZÜLJETEK TI IS, MERT REMEK LESZ!!! EZ MÁR A 44-ik CSERKÉSZBÁLUNK!!!!!!

**Emlékezzünk vissza első Cserkészbálunkra (megjelent 1958. november 6-án a Délamerikai Magyarországon):**

### **“CSERKÉSZBÁL, A KOLÓNIA NAGY ÜNNEPE**

Nagy napja volt az argentin magyar cserkészeknek október 31-e. A rendezői munkát a Buenos Aires-i cserkészcsapatok parancsnokai és segédparancsnokai végezték: Balogh-Kovács Judith, Benedek László, Demkó Andrea, Fóthy István, Pongrácz Béla és Vass Dénes; ők fogadták a nagyszámú magyar és argentin vendégeket.

Az elsőbálos lányok izgatottan várták a pillanatot, amire már régen készültek, hogy megnyithassák a bált. Dombay Jenő cigányvajda sorba bement az alább felsoroltakat:

**Ányos Marietta, Balogh Judith, Barna Marianne, Bánffy Teréz, Bourdais Cécile, Clemens Dorka, Gosztonyi Lili, Kesserü Judith, Kranauer Judith, Kövágó Norma, Jabek Magda, Leövey Katalin, Lénárt Zsuzsi, Nádorffy Éva, Nádorffy Klára, Vera von Neufforge, Obrecht Mónica, Obrincsák Mária, Rajczy Katalin, Simonfay Eszter, Szentkirályi Edina, Térfi Margit, Zeitvogel Nita, Zumpf Mária, Vác Magda, María Rosa Cabral.**

A rendezőség nagyon izléses táncrenddel kedveskedett a megjelenteknek. A táncrendet éjfélkor a palotás bemutatása zárta be, melyet oly nagy odaadással és szakértelemmel tanított be Graulné Sáfrány Györgyi. Nagy sikere volt és a szünni nem akaró taps a legnagyobb elismerés volt a 10 párnak, akik nem sajnálva időt és fáradságot, megtanulták ezt a szép magyar táncot.

Rövid idő után a csárdás alatt majdnem leszakadt a táncterem. Örömmel állapítottuk meg, hogy az öregek mellett a fiatalok is nagy számmal remekül táncolják.

Majd az állandó emelkedett hangulat mellett újabb izgalmat váltott ki a bálkirálynő választás. Ennek eredményeként: bálkirálynő Balogh-Kovács Judith és udvarhölgyei Kranauer Judith és Gosztonyi Lili lettek.

Négy orakor mindenki nehezen hagyta el a termet és egy igazán szép mulatság emlékével tért haza.

Nagy örömmel állapították meg a jelenlevő argentin előkelőségek és a magyar kolónia tagjai (akik hozzávetőleg 800-an lehettek), hogy ifjúságunk tökéletesen oldotta meg ezt a nagy feladatot, fáradságot s időt nem kímélve, ami mindhárom csapatnak megkönnyíti nyári táborozását.

Büszkék lehetünk fiataljainkra, hogy ilyen szép és kellemes mulatsággal gazdagították emlékeinket.

Különösen köszönjük Graul Róbertnének, Mayer Ervinnek, Koltai Lászlónak, Mathé Ernőnek és a Délamerikai Magyarország szerkesztőségének önzetlen segítségét.

Rendezőség.”

**44 évre rá is büszkék lehetünk fiataljainkra, mert ez a bál továbbra is nagy sikerrel óriási élményt nyújt mindannyiunk számára. Idén nem 28 mint akkor, de több mint 10 elsőbálos leányunk lesz!!!!!!!!!!**

(Lajtaváryné Benedek Zsuzsi - Tel. 4790-7081)

---

## **KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG**

HUNGARIAN SCOUTS ASSOCIATION ABROAD \* ASOCIACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS EN EL EXTERIOR \* UNGARISCHER AUSLANDSPFADFINDERBUND

---

### **39. sz. Magyarok Nagyasszonya - 18 sz. Bartók Béla cs. cs.**

---

**Cserkészszülői Konferencia kiértékelése (2002. június 8, 17.00-20.00 óra.)**

Jelen voltak:

**Vezetők:** Benkő Teri, Demes Adri, Colia Alex, Ughy Viktor, Demes Sanyi, Fóthy Gyuszkó és Lomniczy Mátyás.

**Szülők:** Beis Anni és Horacio, Benedekné Jani, Demes Feri, Egey Judit, Fóthy Zsuzsi, Grabner Bandi és Patricia, Gröber Bernát, Indaconé Korsós Judith, Jáki Ákos, Kerekes Gyuri, Lomniczyné Alexandra, Mihályfiné Zsuzsi, Papp Pindur és Bella, Vassné Magdi, Zaha Sanyi és Alexandra, Zólyomi Kati, Zomborné Kati.

### **Bevezetés:**

#### **E dokumentum célja:**

Ez a dokumentum nem egy „zárt” dolgozat akar lenni. Sokkal hasznosabb, ha mint vitaindító (ill.-folytató), és „ötletmegszülő” fórumnak tekintitek! Szóljatok hozzá, lehetőleg rövid, konkrét javaslatokkal, ötletekkel. Írjatok!

Az e-mail „Responder a todos” gombjával percek alatt mindenkinek továbbítani lehet. Ilyen fajta virtuális viták, eszmecserék hasznosak, praktikusak és olcsók.

#### **Miért „szülői” és nem „tishti” konferencia**

Tudjuk, hogy egyre kevesebben vagyunk. Sok szülő, pláne a vegyesházasságokban, nem cserkésztszist, ezért az eszmecserét a szülőkkel sokkal hasznosabbnak véltük, mint a tisztekkel.

Ez nem zárja ki a lehetőséget, hogy a közeljövőben összehívjunk egy tiszti, vagy talán öregcserkész találkozót, ahol talán ugyanazokat a témákat vitathatjuk tovább.

#### **Miért spanyolul és nem magyarul**

A konferenciát spanyol nyelven vezettük le. Tudjuk, hogy ez néhány személynek ellenszenves, de mivel nagyon sok vegyesházasság van, és éppen velük fontos a felvetett témákról beszélgetni, értelmesebbnek találtuk a vitát spanyolul lebonyolítani.

Rövid beszámoló a KMCSSZ mai helyzetéről

- KMCSSZ kerületeinek általános helyzete
- Kapcsolat a M.O.-i cserkészszövetséggel
- Ösztöndíjprogramok és egyéb cserkészrendezvények

### **Tárgysorozat:**

#### **1. Magyarságnevelés az itteni cserkészletben a következő években**

A nagyon gazdag eszmecserének a konkrét konklúziói, ötletei a következők voltak:

- A jelenlevők mind egyetértettek abban, hogy ennek a kérdésnek a megtárgyalására nyílnak, rugalmasnak és kitartónak kell lenni. Többek között ezért is folyt az eszmecsere spanyolul.
- A gyűlésen az az álláspont nyert egyetértést, hogy egyelőre igyekezzünk minél több magyarul nem beszélő gyereket megtanítani annyira a magyar beszédre, hogy „képes” legyen cserkészetre járni.
- „Program” kidolgozása: Pontosan kell tudni, hogy ha egy magyarul nem beszélő gyerek elkezd magyarul tanulni, melyik az „út”, hogy bekerüljön a cserkészletbe: milyen vizsgát kell letyegyen, hogyan befolyásol a korosztály, ki vizsgáztatja, stb. stb. Ebben a jelenlevő cserkész- és ZIK-vezetők egyetértettek és máris kitűzték célul, hogy egy következő gyűlésen a témát jobban kidolgozzák.
- A 20 (húsz!) évvel ezelőtti kezdeményezéssel szemben, amelyet többek között Kerekes Gyuri és Zólyomi Kati vezettek, a mostani programnak teljesen *egyeznie* kell a meglévő cserkészcsapatunk programjával és elveivel. Akkoriban „külön-táborban” voltak, széthúzással, nem volt egyetértés a két tábor között; most együtt kell csinálnunk az egészet!
- Nyelvtábort rendezni, mint ahogyan ezt a KMCSSZ már más területeken is teszi. A Zrínyi Kör már tervezi egyet az idei téli szünet idejében, Jáki Ákos vezetésével.

#### **2. Csapatfejlesztés / Toborzás**

Ahhoz, hogy minél több gyerek akarjon magyarul tanulni, illetve, hogy minél több szülő akarja, hogy gyermeke magyarul tanuljon, ahhoz „marketing” munkát kell végezni a cserkészetről. Meg kell mutatni, hogy milyen a cserkészlet. Motiválni kell.

Erre több konkrét, érdekes ötlet merült fel:

- Meglátogatni a családokat. A személyes kapcsolat mindig hasznosabb. Néhány szülő vállalta ezt a munkát. A cserkészparancsnokok (vagy más rátermett segédtsízt) kíséri a szülőt a látogatásban.
- Kötetlen vacsorára meghívni öregcserkészeket, szülőket. Zomborné Kati vállalta ennek megszervezését.
- Cserkésznap: Egy szombati összejövetelre meghívni szülőket, megmutatni a Cserkészházat, az őrsi körleteket, a programot. Az idei, novemberre tervezett cserkésznapra a parancsnokok tekintetbe fogják venni a témát.
- Akadályversenyen való részvétel: szülőket meg lehet hívni, hogy vegyenek részt az évi Körzeti Akadályversenyen az állomásokon. A magyarul nem beszélő szülő (passzív vagy mint néző) részvételével, közelről láthatja, át is érzi, hogy milyen ez a cserkészjáték. Az idei Akadályversenyen a Körzeti Parancsnok tekintetbe fogja venni a témát.
- Hogyan motiváljuk magukat a gyerekeket? A gyűlésen jelenlevő cserkészparancsnokok és -vezetők vállalták, hogy elmennek itt-ott a ZIK óvodába cserkészjátékokat levezetni az odajáró, főleg magyarul nem beszélő gyerekekkel. Ez nagy segítség a ZIK számára, ahol nehezen találnak óvónőt.
- Követségen plakátot kitenni.
- HungArgenNews Newsletter: nagyon sok emberhez jut el.
- Cserkészbál: maga a Cserkészbál már sokmindent mutat a cserkészszellemből. Ki kéne gondolni több eszközt, amelyekkel cserkészmunkánkat jobban megmutatjuk, ismertetjük.
- Elmenni kajakozni a szülőkkel.

### 3. Öregcserkészlet

Zaha Sanyi vezette be a témát, néhány alapelvvel:

- Egy kötetlen vacsorára összehívni régi cserkészeket és például az 1970-es jubi tábor sohasem bemutatott filmjét megnézni.
- Ez a program kizárólag magyar nyelven történne. Egy kitűnő, sőt talán megkívánt alkalom, hogy a vegyesházassághoz tartozó öregcserkészek ebben a keretben gyakorolhassák nyelvünket.
- Kivételesen lehet itt-ott olyan programot csinálni, amelyen a „nem cserkész” házastárs is részt vehet.

**Ismételjük a fenti gondolatot: várjuk hozzászólásaidat, véleményedet!**

**E-mailen: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) VÁRJUK A VÉLEMÉNYEKET!!**

---

### **NOTICIAS DE LOS SCOUTS**

¡¡¡¡¡**ATENCIÓN!!!! ATENCIÓN!!!! REPETIMOS:**

**ESTAMOS ANTE UN GRAN ACONTECIMIENTO. EL 24 DE AGOSTO SE CELEBRARÁ EL GRAN BAILE DE GALA DE LOS SCOUTS HÚNGAROS. SERÁ UNA NOCHE MÁGICA, ÚNICA. ESTE AÑO HABRÁ MUCHAS DEBUTANTES. A PESAR DE LA DIFÍCIL SITUACIÓN ECONÓMICA QUE ESTAMOS ATRAVESANDO, LOS ORGANIZADORES ESTÁN TRABAJANDO CON MUCHO ÍMPETU Y MUCHA DEDICACIÓN. SIN DUDA SERÁ UNA NOCHE ESPECIAL... ¡ABRAN LOS ARMARIOS Y ESCOJAN SUS VESTIDOS DE FIESTA Y PREPÁRENSE!! ES EL 44º AÑO CONSECUTIVO QUE SE ORGANIZA ESTE BAILE, YA ES UNA VERDADERA TRADICIÓN...**

(Zsuzsi Benedek de Lajtaváry, Tel. 4790-7081)

---

## **KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG**

HUNGARIAN SCOUTS ASSOCIATION ABROAD \* ASOCIACIÓN DE SCOUTS HÚNGAROS EN EL EXTERIOR \* UNGARISCHER AUSLANDSPFADFINDERBUND

**Conferencia de Padres – Resumen** (8 de junio de 2002, 17.00-20.00 horas.)

**Introducción**

**Objetivo de este documento**

Este documento no pretende ser un trabajo “cerrado”. Es mucho más productivo si sirve como disparador de un foro de discusiones. Contribuyan escribiendo en lo posible ideas concretas.

Con la función del e-mail “Responder a todos” pueden transmitir sus ideas en pocos minutos a muchas personas. Este tipo de discusiones virtuales son útiles, prácticas y económicas.

**Temario:**

**1. Scoutismo en húngaro los próximos años en la Argentina**

Las conclusiones concretas e ideas surgidas del intercambio de ideas fueron:

- Todos los presentes coincidieron en que para la discusión de este tema dentro de nuestra colectividad se requiere apertura mental, flexibilidad y perseverancia.
- Hubo consenso en el hecho de que la prioridad ahora es enseñar a la mayor cantidad de niños posible para que aprendan el idioma húngaro en un nivel tal que puedan participar en las actividades scout.
- Desarrollo de un programa: Hay que saber muy bien que, una vez que el niño habla suficientemente el húngaro, cuál será el “camino” para su ingreso en la respectiva agrupación: qué examen tendrá que rendir, ante quién, cómo influye la edad, etc. etc. Los dirigentes de las agrupaciones scout y de la escuela Zrínyi se comprometieron a elaborar este tema en el corto plazo.
- A diferencia de la iniciativa de hace 20 (¡veinte!) años, dirigida, entre otros, por Gyuri Kerekes y Kati Zólyomi, el programa actual debe insertarse en un 100% en las agrupaciones scout existentes y no ser un programa “aparte”. A diferencia de aquella vez, debemos trabajar conjuntamente, en un solo equipo.
- Organizar un campamento de enseñanza del idioma húngaro. La escuela Zrínyi ya tiene programado uno para estas vacaciones de invierno, con la participación del profesor Ákos Jáki.

**2. ¿Cómo hacer Marketing del scoutismo?**

Para lograr que muchos chicos quieran aprender el húngaro, es más, que muchos padres quieran que sus hijos lo aprendan, hay que hacer más marketing del scoutismo. Hay que mostrarles qué es el scoutismo, para motivarlos.

Surgieron varias ideas interesantes y concretas:

- Visitar las familias. El contacto personal siempre es más productivo. Algunos padres presentes asumieron la responsabilidad de organizar esta tarea.
- Invitar a padres y antiguos scouts a una cena informal. Kati Zombory asumió la responsabilidad de organizar la misma.
- Día de puertas abiertas. Invitar a padres un sábado y mostrarles las actividades scout y la casa scout.
- Invitar a padres a participar en una carrera de regularidades, pasivamente, en las “paradas”. Podrán sentir muy de cerca el espíritu de nuestros juegos.
- ¿Cómo motivar a los chicos? Los dirigentes scout presentes en la reunión se comprometieron a ir al jardín de infantes de la escuela Zrínyi para realizar juegos scout con los chicos.
- Colocar afiches en la Embajada de Hungría.
- A través del HungArgenNews Newsletter: lo reciben muchísimas familias.

- Baile de Gala Scout: habría que pensar en cómo divulgar más las actividades scout.
- Realizar excursión en canoas con padres.

**Repetimos: esperamos comentarios, opiniones! Al e-mail: [hungargenews@arnet.com.ar](mailto:hungargenews@arnet.com.ar)**

---

### **ESGRIMA** EN EL CLUB HUNGÁRIA (de Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) )

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

MIÉRCOLES 18 A 20.30 hs. / SÁBADOS 15 A 19 hs.

Informes e inscripción: Csaba Gáspár Tel: 4715-2599 / Henriette Várszegi Tel: 4461-3992

---

### **NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM**

Con el auspicio de la Embajada de la República de Hungría y en el marco del homenaje a Lajos Kossuth en el bicentenario de su nacimiento, **la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina** ofrecerá (como continuación de su Ciclo Cultural 2002) **el viernes, 12 de julio a las 20 hs.** un Concierto con obras de Joseph Haydn y Johannes Brahms.

Serán los ejecutantes: Otto Munch y Raúl Carugati (violin), Gerardo Spielberg (viola), Silvia Luna (violonchelo) y Nicolás Behrens (piano)

Lugar: "Mindszentynum", Aráoz 1857, Capital Federal. *Entrada libre. Bono contribución \$ 3.*

Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4863-2536)

---

### **A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI**

Nt. Sütő Gyula jelenti, hogy július 22-i kezdettel augusztus végéig Magyarországra utazik. Ez alkalommal Budapesten mint meghívott résztvevő a július 29-30-án megtartandó Magyar Református Világszövetség Tanácskozó Zsinatának ülésén. Buenos Airesben szeptember 1-én veszi föl újból szolgálatát.

---

### **VARIOS**

A Terror Háza közleménye (2002. június 4. 16:26) MTI-OS

A Terror Háza múzeum és az azt fenntartó Közép- és Kelet európai Történelem és Társadalom Kutatásáért Közalapítvány vezetése visszautasítja a belső szervezeti kérdéseikbe való esetleges beavatkozási kísérleteket. Kormányzati részről (legutóbb a kormánybiztos és a kultusztárca kabinetfőnöke által) megfogalmazódott, hogy az új kormány határozni kíván a Terror Háza múzeum belső átalakításairól, illetve személyi változásokról.

Abszurd ötlet, hogy az új kormány - melynek számos vezető személyisége jeleskedett az elmúlt diktatórikus rendszer fenntartásában - belső átrendezéseket tervez végrehajtani a nyilas és a kommunista terror áldozatainak emlékmúzeumában. Továbbá az alapvető jogszabályok ismeretének teljes hiányára utal, hogy a kormányzat mint a közalapítvány alapítója kíván diktálni személyi és tartalmi kérdésekben. Ezek ugyanis kizárólagosan a közalapítvány kuratóriumának hatáskörébe tartoznak, e fórumon pedig nem fogalmazódott meg semmiféle változtatási szándék.

Egyébként a közalapítvány gazdálkodásának törvényességét és célszerűségét az Állami Számvevőszék ellenőrzi. A közelmúltban elvégzett ÁSZ-vizsgálat a közalapítványnál szabályszerűnek találta a költségvetési támogatások felhasználását.

Terror Háza múzeum és a közalapítvány vezetése

---

## **Deportes**

Algo más sobre Kubala. (fuente: Clarín Deportivo [www.clarin.com.ar](http://www.clarin.com.ar))

*Se nos reprochó no haber mencionado en el marco de la “super-historia” de Ladislao Kubala el hecho de que fue un férreo opositor al régimen comunista, por lo que huyó ilegalmente de Hungría en 1948 “y pasó tres años suspendido por la FIFA. Padeció hambre y sobrevivió luciendo en amistosos, hasta quedar contratado por el Barcelona. Además: fue políglota. Manejaba el húngaro, el polaco, el checo, el ruso, el búlgaro, el italiano, el alemán, el castellano, el catalán, el inglés y tenía ciertas nociones del árabe.”*  
*Con estos datos adicionales quedó complementado nuestro adiós al “crack”, delantero inolvidable, el mejor jugador de todos los tiempos del Barcelona, fallecido recientemente a los 74 años. La R.*

---

### Reencuentro de los equipos de waterpolo húngaro y soviético 46 años después de la “Sangre en el agua”

Más de cuatro décadas después de su inicio, uno de los encuentros más famosos en la historia del waterpolo llegó a un fin simbólico en Budapest al reunirse ex jugadores húngaros y soviéticos para cerrar un capítulo abierto.

El duelo entre Hungría y la Unión Soviética durante los Juegos Olímpicos de Melbourne en 1956 fue tan encarnizado que llegó a conocerse como el match de „Sangre en el agua”. El partido estuvo cargado de simbolismo político, ya que tuvo lugar apenas unas semanas después de la invasión de Hungría por las tropas soviéticas para aplastar la revolución anticomunista. El árbitro optó por dejar terminado el juego antes de tiempo (faltaba menos de un minuto), temiendo que la violenta pelea iniciada en el agua se extendiera a las gradas del público. Hungría estaba ganando 4-0 en ese momento y fue declarada ganadora y así acreedora de la medalla de oro.

12 de los deportistas intervinientes (ocho húngaros y cuatro ex soviéticos) se encontraron en Budapest para intercambiar recuerdos. Organizaron esta primera reunión los responsables del documental „La furia de la libertad”, rodada precisamente sobre la Revolución húngara de 1956 y el encuentro olímpico de waterpolo del mismo año.

György Kárpáti, de 66 años, dijo que a la sazón él y sus compañeros de equipo consideraban a los jugadores soviéticos símbolos de un régimen opresivo. Así fue como la lucha se convirtió en un cuerpo a cuerpo donde se produjeron heridos cuya sangre tiñó el agua. De todos modos, Hungría, defensora del título, era considerada favorita del campeonato. „Ahora creo – dijo - que hasta el árbitro estaba de nuestro lado. Veníamos de un país pequeño, en lucha contra el Goliath soviético.” Además, los estaban alentando 8000 enfervorizados espectadores, todos claramente a favor de Hungría.

Los incidentes deportivos fueron propagados profusamente por los medios, ya que el aspecto político era de por sí explícito: Occidente había fallado, al no apoyar una revolución que luego tuvo amplia repercusión en otros levantamientos en busca de libertad.

Durante su reencuentro, los deportistas ex rivales se contaron sus respectivas historias clínicas y achaques corporales, pero quedó tiempo para intercambiar propósitos amigables sobre su histórico combate.

Muchos de los deportistas húngaros intervinientes en las Olimpiadas de 1956 obtuvieron asilo político en los EE.UU. Sin embargo, ahora encontraron el tiempo para volver a Hungría y saludar a sus ex adversarios, ya que, como decía otro jugador, Ervin Zador, de 66 años, „debería quedar en claro que nunca tuvimos resentimientos contra el pueblo ruso, sólo que nos tocó jugar en un partido en el lugar y el momento desacertados.”

---

### **Refugiados afganos ilegales en Hungría**

Fueron capturados por la gendarmería húngara diez refugiados afganos al cruzar ilegalmente la frontera de Yugoslavia a Hungría. Los seis adultos y cuatro menores dijeron haber partido de Afganistán varios meses atrás y haber pagado unos US\$ 3000 a los contrabandistas de hombres para cubrir la última etapa desde Istanbul a Hungría.

En esta época de las leyes cada vez más restrictivas en varios países de Europa occidental hacia los inmigrantes ilegales (especialmente desde la reciente clausura de la cumbre de la UE en Sevilla), Hungría, por su parte, está considerando conceder asilo político a estos refugiados ilegales. Esta noticia parece indicar que Hungría está actuando en contramarcha de la tendencia europea. Según datos oficiales, la cantidad de detenidos llegados ilegalmente a través de la frontera de 174 km que separa Yugoslavia de Hungría ha aumentado casi cuatro veces: de 237 personas en 2001 a 884 en lo que va de este año.

---

### **Hungría busca afianzar sus relaciones con Rusia y países vecinos**

El nuevo gobierno socialista de Hungría quiere afianzar su relación con Rusia. El ministro de Asuntos Exteriores, László Kovács, acusó al gobierno de centro-derecha del ex primer ministro Viktor Orbán de „haber congelado” estas relaciones, „lo que no redundó en beneficio de Hungría”.

Por su parte, el presidente ruso Vladimir Putin invitó al primer ministro húngaro Péter Medgyessy a visitar Rusia más adelante en este año. El ministro Kovács también insistió en la necesidad de reestablecer las buenas relaciones, según él dejadas de lado durante los últimos cuatro años, con los países del Grupo de Visegrád (que incluye Eslovaquia, Polonia y la República Checa). Dijo considerarlo importante dado el avanzado estado de las negociaciones para ingresar en la UE. Echó la culpa del deterioro de estas relaciones al gobierno anterior, debido, según él, a los comentarios críticos de Orbán respecto de los decretos de Benes de 1945, después de la 2ª Guerra Mundial, por medio de los que fueron expulsados unos 3 millones de habitantes de la etnia alemana y unos 600.000 de la etnia húngara del territorio Checoslovaco, previa confiscación sin compensación alguna de todos sus bienes y propiedad.

---

[\(Volver al Índice\)](#)

### **3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum**

#### **Szomorú hír érkezett USA-ból: meghalt Dr. Kopits István barátunk:**

Szerdán, június 18-án, Baltimore városában, Maryland államban, visszatért Teremtőjéhez Kopits István orvosprofesszor, a Magyar Szabadságharcos Szövetség elnöke, a minőségi embernek és a népét egy életen át hűséggel szolgáló magyar hazafinak példaképe. Isten áldja emlékét.

*A magunk részéről szomorúan veszünk részt a gyászban. Sokunkban élénken él Kopits István emléke, hiszen itt nőtt föl köztünk, itt végezte el az orvosi egyetemet, ahonnan elindult sikeres pályájára. Isten nyugosztalja és nyújtson vigaszt a gyászoló családnak! Szerk.*

---

Szia!

#### **Nem lennél olyan kedves újra elküldeni a júniusi HungNewst?**

Akaratlanul letöröltem. Nagyon meghatott a cikk, ami 1920-ról szól. Küldök egy verset amit találtam az édesanyám dolgai között. Egy kivágott ujságból van, nagyon régi lehet mert egészen sárga lett a papír. Nekem nagyon tetszik.

Viszontlátásra!

Kónya Zsófi (Konya Sofia, [skonya@afip.gov.ar](mailto:skonya@afip.gov.ar))

*Kedves Zsófi! Köszönjük a "Három könny" verset, ismerjük, szintén Trianonra föl íródott... Alkalmadtán közölni is fogjuk. Örülünk, hogy szívesen olvasod a HungArgenNews-t, a júniusi számot újból atkültük. Szerk.*

---

Jó napot kívánok!

**Gál Mária vagyok** Európából, a Magyarországtól leszakított Erdélyből, **Csikszentkirályról**. Dél-amerikai, ezen belül argentin és brazil magyar szervezeteket keresve bukkantam az Önök honlapjára.

Mi, egy lelkes csapat, egy monográfiát szeretnénk kiadni a csikszentkirályi eredetű gróf Andrassy családról. Tudomásunk szerint gróf Andrassy Gyula, a Monarchia volt külügyminiszterének egyik utóda Argentínában halt meg. Ennél sokkal többet sajnós nem tudunk: információim egy Magyarországon megjelent cikkből származnak. A cikk szerint a három Dessewffy testvér közül D. Tivadar Argentínában telepedett le és ott halt meg 1980-ban, de sajnós nem tudjuk a helységet ahol lakott, és azt sem, hogy van-e családja.

A második fiú, D. Aurél Braziliában telepedett le. A harmadik testvér, D. Gyula New Yorkban, a Szabad Európa Rádió magyar adásának első főszerkesztője volt, innen ment át Braziliába az 1960-as években. Itt a Parana állambeli Curitibában telepedett le és műanyagtermékeket gyártó üzemet alapított. 1985-ben még Magyarországon járt. Életben létéről és családjáról sajnós nem tudunk semmit, de bizonyosak vagyunk benne, hogy kell létezzenek utódok.

Ebben szeretnénk az Ön segítségét kérni, ha esetleg volna valamilyen információ Dessewffy Tivadarról, vagy családjáról, aki Andrassy Gyula dédunokája volt.

Szíves elnézését kérjük, ha netán megzavartuk levelünkkel. Előre is hálás köszönettel,  
egy lelkes fiatal csapat Erdélyből [mgal@kraiten.ro](mailto:mgal@kraiten.ro)

---

**Así nos ven algunos en el mundo...** ¿Cómo nos vemos nosotros? Saludos, Renée [rozic@cvtci.com.ar](mailto:rozic@cvtci.com.ar)

"ARGENTINA": ¿Dormida o en coma? (publicado en el New YorkTimes)

Viendo su capital con sus calles empedradas, sus magníficos bulevares y sus majestuosos parques con profusión de estatuas y kilómetros tras kilómetros de enormes edificios, comprendemos que puede competir con cualquier ciudad del mundo. Podemos ver que tienen un magnífico país.

Sus hombres son cordiales y amigables y cuentan con mucha gracia. Sus mujeres son bellas y elegantes. Sus vinos, sus carnes, sus pieles, sus granos, son todos de primera calidad.

Sus jugadores de fútbol y sus polistas son de primera magnitud.

Su historia y su cultura podrían ser estudiadas por otros pueblos y tomadas como ejemplo.

¡DESPIERTA, ARGENTINA!

¿Dónde está la confianza en sí mismo? ¿A dónde se ha ido?

¿Dónde está la multitud de turistas participando en lo que ustedes pueden ofrecer y dejando sus dineros para ayudar a su economía? La posibilidad está en todas partes. ¿Por qué no en la Argentina? ¿Dónde están sus vinos, sus carnes y sus artículos de cuero en EE.UU. y otros mercados del mundo? No los encuentro. Artículos chilenos, ¡sí!, pero ¿argentinos? NO. ¿Por qué?

¡¡DESPIERTA, ARGENTINA!!

Sean vender lo que pueden ofrecer, sean prósperos como lo fueron en el pasado. Limpie sus calles y borren sus graffitis. Muéstrenle a sus turistas realmente cómo son ustedes: mejores que la corrupción. El funcionario que roba del erario público debe ser considerado un delincuente común. Métenlo preso, está matando su economía y robándole su orgullo como país.

¡¡¡DESPIERTA, ARGENTINA!!!

Ustedes son mejores que una república bananera corrupta. Yo he tenido el privilegio de permanecer mucho tiempo en la Argentina. Amo la Argentina y quiero a los argentinos.

Compartan con el mundo lo que ustedes realmente son. Compartan lo que han compartido conmigo.

¡¡¡DESPIERTA, ARGENTINA!!!

¡¡¡POR FAVOR!!!

John C. Broome, Fresno, California, USA

---

**¡Queridos amigos!** (carta recibida el 6 de junio de 2002, para informar a nuestros lectores. La R.)

Como ya es una tradición desde 1998, y luego periódicamente año tras año, en que lo organicé por primera vez, aquí, en Budapest, festejaremos el aniversario del 8 de junio de nuestro prócer común húngaro-argentino, el General Juan Csetz.

Mañana, viernes 7 de junio a las 10 horas, en la placa fijada en la calle que lleva su nombre en Csillaghegy, Budapest, que conmemora al gran luchador de la revolución húngara de 1848 y también fundador del Colegio Militar de la Nación Argentina, le rendiremos homenaje.

Les invito en nombre del AMISZ, el Ministerio de Defensa de Hungría, la Embajada de la República Argentina en Budapest, el MVSZ, la colectividad de húngaros de origen armenio de Budapest, y el colegio primario de Csillaghegy que, en conjunto, participan en la organización de tan sentido homenaje, a presenciar el mismo.

Como es habitual, la policía motorizada cortará la calle Csetz János, por lo que rogamos aparcar en las calles transversales.

Los esperamos con respeto y amistad

Emödy Csaba, Budapest [emodycsaba@mail.datanet.hu](mailto:emodycsaba@mail.datanet.hu)

---

### **MAGYARSAGTUDOMANYI KONFERENCIA TORONTOBAN** (ékezet nélkül bejött jelentés)

Közösen rendezte ez évi konferenciáját a kanadai Toronto Egyetemen május 25-27-en a magyarsagtudományok oktatóinak, kutatóinak két észak-amerikai szervezete.

Az Amerikai Magyar Tanárok Egyesülete huszonhetedik, a Kanadai Magyarsagtudományi Társaság tizennyolcadik találkozáson harmincnegyzet szakelőadást hallgattak, vitattak meg a résztvevők. Különülésszakok foglalkoztak Kossuth Lajossal, hathonapos amerikai előadókörútja százötvenedik évfordulójan, és Illyes Gyulával, születése centenáriumaól is megemlékezve. Számos más jeles magyar tudós, művész, gondolkodó, többek között Bibó István, Bolyai János, Eötvös Loránd, Fenyő Miksa, Korösi Csoma Sándor, Moholy-Nagy László, Sirató Karoly és Suto András műveit, alkotásait is elemezte jonehany előadás.

Történelmi, társadalomtudományi, irodalomtudományi, pedagógiai, művészeti témák előadói sokoldalú tájékozódásról adtak számot Matyas király korától az elmúlt hetek magyarországi választásaiig, a tanítási módszerektől a könyvtári kutatás adottságaiig, a nék történelmi, társadalmi szerepétől a magyar nyelv és kultúra külföldi megtartásaiig.

A konferencia közgyűlése megerősítette a Tanáregyesület hagyományos állásfoglalását, amely szerint támogatja azokat a kollegáit, akik Szlovákiában, Kárpátalján, Romániában, Szerbiában, Horvátországban és Szlovéniában a magyar nyelv és kultúra minden szintjén és az élet minden területén való fenntartása, oktatása, művelése joga ervényesítéseért munkálkodnak, az Egyetemes Emberi és Nyelvi Jogok Deklarációjának megfelelelen

Nagy Karoly [Ktnagy@aol.com](mailto:Ktnagy@aol.com)  
(közreadta Bika Julianna)

---

Szeretettel köldöm az Új Emberben megjelent levelem másolatát.  
Pe. László

**Levél a misszióból: Az utca lelkiisége** [Új Ember 2002. június 2]

*Brazíliában is olvassák az Új Embert, mégpedig az internet segítségével, szinte egy időben a lap megjelenésével. Erről akkor győződünk meg, amikor "reklamáló" elektromos levelet kaptunk Kárpáti László misszionáriustól, aki kedvesen szóvá tette, hogy Dél-Amerikában riportúton járt munkatársunk nem kereste fel őt. Válaszunk bizonyára nem érte váratlanul: nem tudtunk létezéséről. Megragadtuk azonban az alkalmat, és megkértük, hogy mutakozzék be olvasóinknak.*

1995 januárjában verbita misszionáriusként léptem Brazília földjére. 1999 óta mint egyházmegyes misszionárius tevékenykedem. Az a szándék vezetett, hogy elhanyagolt, elhagyott gyerekekkel és fiatalokkal foglalkozzam.

A nyelv- és inkulturációs tanfolyamot követően Sao Paolóban a verbiták egy külvárosi plébániáján töltöttem hat hónapot. Ekkor ismertem meg a társadalmi igazságtalanság okozta méltatlan lakáskörülményeket, a zsúfoltságot, a krónikus munkanélküliséget, a kábítószeres és az erőszak mindennapos jelenlétét az emberek életében, láttam az állami egészségügyi ellátás alacsony szintjét, a túlszűfolt iskolák világát...

Kerestem a megfelelő módot, hogy közel kerülhessek az utcagyerekekhez. Észrevettem, hogy tele vannak kisebb-nagyobb sérülésekkel: összeállítottam egy elsősegélydobozt. Azóta is ezzel járom az utcákat, és hat év óta a gyerekek egymásnak adják a hírt, hogy a *padre László faz curativo*, vagyis

László atya gyógyít. Rövidesen megalapítottuk a *Természet Illata* (Cheiro de Capim) nevű mozgalmat, amelynek révén sok értékes emberrel gazdagodott az utcai szolgálat: kirándulásokat, táborokat és sportrendezvényeket szerveztünk a gyerekeknek... A paulinus nővérek és a marista atyák is bekapcsolódtak a munkába.

Az utcai misszió érdekes és élményekkel teli munka. A testvériség, a szolidaritás és az adni tudó szeretet mélységes titkaiba azok az emberek vezettek be, akikre a többség mint értéktelenre, csavargóra, koldusra tekint. *Az utcának sajátos lelkisége van.* Egy nyári délután hatalmas trópusi zápor kerekedett. Az emberek ládából, hullámpapírból és egyéb alkalmatlanságokból szabályos kis erődítményt kerítettek körém és fölém: "Az atyának nem szabad megáznia, mert ma még sokat kell járnia értünk" - mondták, miközben ők bőrig áztak, és az egészségüket veszélyeztették. Valahányszor a gyerekek ennivalót szereznek, mindig megosztják velem, ha éppen a közelükben vagyok. Én pedig az együvé tartozásunk jegyében elfogadom. Az utcán mindent megünneplünk: karácsonyt, húsvétot, születésnapot. Még gyászmisét is tartottunk azokért, akik elmentek közülünk.

Egyszer egy kislány elém perdült: "Padre, mondd meg nekem, miért csinálod mindezt?" Akkor még nagyon kezdő voltam, talán ezért prédikáló stílusban válaszoltam: "Jézusért, Jézus szeretetéért". A lánykának elkeskenyedett az arca: *Hát nem értem csinálod?* - kérdezte majdnem sírva. Akkor rettenetesen elszégyelltem magam. Azóta csak azt mondom: érted csinálom, de Jézus adja hozzá az erőt.

A statisztikára, értékelhető adatokra éhes világban sokan megkérdezik: "Végül is mit tudsz csinálni a gyerekekért, a gyerekekkel?" Statisztikailag (talán) semmit. Magasabb szinten viszont sok mindent. Azt a "semmit", amit Mária tehetett Jézus keresztjénél: jelen volt, ott volt - és ez minden! Számomra (is) a legvigasztalóbb örömhír Jézus ezen kijelentése: ... *és én veletek vagyok a világ végezetéig.* Együtt vagyok velük.

A bátor Isten, hogy jobban megértsen és megváltson minket, Jézusban emberré lett. Legnagyobb titka nem a születésében, nem halálában vagy feltámadásában rejlik. Isten-emberi mélysége abban van, hogy nem lankadóan, kitartóan és reményt keltően *velünk van.* Munkámban csak ezt szeretném megéreztetni.

Kárpáti László [c\\_p\\_p@ig.com.br](mailto:c_p_p@ig.com.br) ; [kalaszlo@bol.com.br](mailto:kalaszlo@bol.com.br)

---

Nos complace de avisar, que nuestra página WEB fue publicada bajo el nombre: **hungria.com.ve** La misma fue editada por la Señorita Caterina Nádorffy, con la ayuda técnica de la Señora Liz Álvarez. Naturalmente buena parte de la pagina es todavía "bajo construcción". Estaríamos muy agradecidos para cualquier indicación y ayuda, para que esta página pueda mejor servir todos los que la pueden utilizar.

János Fenjves  
Cónsul General Honorario de Hungría, Caracas

\*\*\*

Örömmel hozzuk szíves tudomásukra, hogy WEB oldalunk **hungria.com.ve** cím alatt megjelent. Az oldal Nádorffy Kati kisasszony munkája és technikai segítséget Alvez Liz asszony nyújtott. Természetesen WEB oldalunk még messze nem komplet és igen szívesen vesszük esetleges véleményt és tanácsot amit ez oldal olvasói adni tudnak, hogy az információ a segítségére szolgálhasson midazoknak akiknek erre szükségük lehet.

Fenjves János, Magyarország Tiszteletbeli Főkonzulja, Caracas, Venezuela [hungria@proquim.com](mailto:hungria@proquim.com)

---

**SZENT ISTVÁN ÚT NEW YORKBAN** (Kiss Bori levele, beküldte Lipták Béla [hunglobby@aol.com](mailto:hunglobby@aol.com))  
(*ékezet nélkül bejött jelentés*)

Kedves Lipták Ur!

Lelekben Veletek voltam június 8-an 11-00-kor reggel, mikor a 82-es utca keleti reszet atkereszteltek unnepegy kereteben "Saint Stephen of Hungary Way-nek".

Hogy a 82-es utca lett Szent Istvan-rol elnevezve kulonosen szivemhez szol, mert ifju koromban ott voltam a 82-es utcai Reformatus Egyhaz kapavagasanal, oda jartam templomba, es ott konfirmaltam Nagytiszteletu Csordas Gabor Batyam tanitasa utan.

A 82-es utcai Szent Istvan templomba jartam szombatonkent, hogy magyar iskolat tanitsak, hogy ott elvezzem a cserkeszetet a 7. szamu Eros Gusztav Cserkesz Csapat tagjakent, es ott ismerjem meg jobban a magyar kulturanak a csodajat es vegtelen gazdagsagat a Regos Cserkeszetben.

Isten aldja meg az uj "Saint Stephen of Hungary Way-t" es remelem, hogy sokan most ismerik meg Szent Istvan nagysagat ezen keresztul! Remelem eletre szolo elmeny volt számotokra e tortenelmi ottlet!!

Testveri szeretettel, es tisztelettel,

Kiss Borbala Eva, Washington, D.C.

*(Anyagtorlódás miatt Lipták Béla részletes beszámolóját erről az érdekes eseményről egyik következő számunkban közöljük. Szerk.)*

---

Egy elveszett lélek! - **Hírek Kismihály Zsoltról!!!** (beküldte Fóthy Gyula Ferenc [fothygyvf@yahoo.com.ar](mailto:fothygyvf@yahoo.com.ar))  
(*ékezet nélkül bejött levél*)

Kedves barátom!!!

Bocsanatot szeretnek kerni, hogy eddig nem jelentkeztem de sajnos a korulmenyeim az uton nem egeszen ugy alakultak ahogyan azt szerettem volna. De hala az Istennek jól vagyok es vegre itthon. Az itthon alatt Erdelyt ertem es a csaladot, na meg a regi megszokott barati kort. Remelem, hogy veletek minden rendben van es a vizsgaid is remekul sikerultek. Nem is tudom, hogy mit is irhatok meg. Egy kicsit zavarosak meg mindig az itteni dolgok es kell egy kis ido, hogy alkalmazkodni tudjak. De azert minden rendben. Mindenki nagyon vart haza, de meg vannak, akikkel meg nem talalkoztam. Hat nagyjabol ennyi. Minden jot kivanok Neked es az egesz csaladodnak. Ja es meg szeretnelek kerni egy aprocska szivessegre. **Ha megtenned, hogy atadod mindazoknak az embereknek, Baratoknak az udvozetemet, akik igazan a barataim. Tehat az egesz kolonianak.**  
Minden jot megegyszer es varom a valaszod.

Zsolt, most mar Kolozsvarrol [zsokiraly@yahoo.es](mailto:zsokiraly@yahoo.es)

---

**Ft. Toth Veremund szuletesnapja** (beküldte Toth Romer Eszter cscst [Esztitoth@aol.com](mailto:Esztitoth@aol.com) )  
(*ékezet nélkül bejött levél*)

Kedves cserkesztestverek!

Jovo csutortokon, **Juli 4-en 20:30**-kor unnepeljuk Veremund Pater 80 eves szuletesnapjat a Magyar Hazban, felnottcserkesz vacsora kereteben. (Rua Gomes de Carvalho, 823 Vila Olimpia) Vacsoradij R\$ 15,00. - Jelentkezés: Kokron Edith - Sanyinal Tel: 3742-0992 **juni 29-ig.**

Kerem szoljatok azoknak, akik nem szerepelnek ezen a listan es orommel emlekeznek vissza cserkeszeletukre es a Parnok Urra.

Szeretettel varunk mindenkit. Jo Munkat!

Toth Eszti, Brazil Korzeti pk

---

Tisztelt Olvaso! Kedves Baratunk! [mikes\\_hollandia@hotmail.com](mailto:mikes_hollandia@hotmail.com) (*ékezet nélkül bejött jelentés*)

A **HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KOR** 2002. augusztus 29 es szeptember 1 kozott rendezi meg 43. Tanulmanyi Napok konferenciajat a hollandiai Elspeet-ben.

A negy napos konferencia temaja: 'Hogyan latjuk egymast - Latjuk-e egymast (Kozep-)Europaban?'

A konferencia programja es tovbabi reszletes informacio a Mikes Tanulmanyi Napok honlapjan olvashato. A meghivo, a jelentkezési lap es az eloadok rovid eletrajza PDF-formatumban letoltheto a honlaprol: <http://www.federatio.org/mikes3.html>

Tovabba felhivjuk figyelmedet a 'Mikes International' internetes folyoiratunkra es elektronikus konyvkiadonkra: [http://www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)

Ha szeretned kapni a 'Mikes International' korleveleit, kerjuk kuldj egy email-t a kovetkezo cimre: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

A Tanulmanyi Napokra Teged, barataiddal es ismeroseiddel együtt szeretettel varunk.

Az augusztusi viszontlatas remenyeben, szives udvozzlettel,  
A Hollandiai Mikes Kelemen Kor vezetosege

---

Udvozujuk a **MagyarOnline.net** hirlevel valamennyi olvasojat! *(ékezet nélkül bejött jelentés)*

Az elmúlt két-három hét alatt több mint 170-en iratkoztak fel - Argentinatól Új-Zelandig. A MagyarOnline.net hírlevel célja a MagyarOnline.net Barati Közöség fenntartása, hogy tagjai rendszeresen értesüljenek fejlesztéseinkről, a honlapunk oldalain található változtatásokról, hogy kerjük tanácsaikat, véleményüket.

Jelenleg a Forumunkra szeretnénk felhívni figyelmüket, hogy Önök is résztvegyenek az ott kialakuló társalgásban, hozzászóljanak a meglevő témákhoz, vagy pedig újakat is indíthatnak.

Résztvételükkel hozzájárulnak, hogy jobban megismerjük egymást, és elinduljon, kialakuljon egy párbeszéd a világ különböző országaiban élő magyarok között.

Írjon onmagáról a **Mi vagyunk!** címszó alatt, mutakozzon be pár sorban, mint már több olvasónk. Ismeri a helyi magyar közösséget, életét, találkozóhelyeket? Volt egy helyi magyar étteremben, üzletben, hallgatja az ottani rádiókat, olvassa az újságokat? Egy olyan országban él, ahol még nincs hozzászólás? Indítson egyet, és meglátja, hamarosan mások is csatlakoznak. Írja meg honlapunkról a véleményét a **Tisztelt Szerkesztőség!** címszó alá. **Hogyan maradjunk magyarok?** címszó alatt, valamint **Magyarként kulfoldon, kulfoldiként otthon!** alatt is különböző témákban várjuk véleményüket.

Cikkeink kapcsán!

Írja meg véleményét cikkeinkről, az abban foglaltak kapcsán. Mit gondol? Ezt a fórumot rendszeres figyelemmel követik szerzőink és interjúalanyaink is, és esetenként ők is bekapcsolódhatnak.

Hogyan maradjunk magyarok? Magyarok maradunk? Hogyan? Mit teszünk, és mit tehetünk ezért? Fontos, vagy nem fontos?

Magyarként kulfoldon, kulfoldiként otthon! Eletünk történetei, sztorijai.

Mi vagyunk! Bemutatkozunk. Mi a MagyarOnline.net és a fórum olvasói, tagjai vagyunk. Mesélj Te is magadról, hol élsz, mit szeretsz csinálni, stb. Figyelem: ide csak a bemutatkozó írásokat várjuk!

Udvozzlettel, a MagyarOnline.net Szerkesztosege

---

## Újra Erdély!

Újabb gyönyörű 2 hetes utazás Erdély meg ismeretlen tájaira. Legkondicionált autóbusszal, teljes ellátással a Transsylvania Tours szervezésében. Jöjjen velünk!

Budapest - Ópusztaszer, Arad, Temesvár, Herkulesfürdő, Orsova, Al-Duna(hajózás), Kazán szoros, Vaskapu, Szt. Anna kolostor, Szörényvár, a Zsil-völgye, Hátszeg, Déva, Vajdahunyad, Zetelaka, Gyulafehérvár, Nagyszében, Medgyes, Berethalom, Segesvár, Madarasi Hargita, Gyilkos tó, Békás-

szoros, a Bukovinai kolostorok (Moldovica, Szucsevica, Voronec) Borgói-hágó, Beszterce, Dés, Magyarvalkó, Tordai hasadék, Torockó, Körösfő, Nagyvárad - Bp. Indulási időpont Kanadából, USA-ból, Dél-Amerikából és Ausztráliából

>> 2001 szeptember 7- én <<

Jelentkezni lehet: Július 30 - ig, Burián Erzsébet-nél [elizburian@yahoo.ca](mailto:elizburian@yahoo.ca) ; [erdelyfelvidek@yahoo.com](mailto:erdelyfelvidek@yahoo.com)  
Budapestben a 36-30-433-66 28-as számon.

Részvételi díj (szállás, teljes ellátás, autóbuzsköltség, programok, vezetés) 900 USD + repülőjegy Ha akarja látni milyen gyönyörű Erdély, jöjjön velünk újra! Meglátja, érdemes!

---

### **El Chef recomienda:**

PASTEL DE NUECES (diósszelet)

#### **Para la pasta:**

6 huevos  
150 gr. de azúcar en polvo  
180 gr. de nueces molidas  
100 gr. de harina  
sal

#### **Para el relleno:**

80 gr. de nueces molidas  
80 gr. de azúcar en polvo  
100 gr. de mantequilla

Batir las claras de huevo a punto de nieve firme con un pellizco de sal, añadir cuidadosamente las yemas de huevo, el azúcar en polvo, las nueces y la harina. Verter en un molde untado con mantequilla y enharinado y poner a horno mediano precalentado por espacio de unos 30 minutos.

Para preparar el relleno, hervir el azúcar y las nueces en ½ dl. de agua, luego retirar del fuego e incorporar en esta mezcla 100 gr. de mantequilla. Dejar enfriar. Revolverlo hasta obtener una crema firme y blanca.

Cuando el pastel se haya enfriado, cortarlo por la mitad, repartir encima la crema de nueces cubriendo también el perímetro. Espolvorear los lados con nueces molidas y decorar encima con nueces partidas en dos. Servir frío.

**Magyar recept az E-lektronevetés-fejezetben található!**

---

[\(Volver al Índice\)](#)

## **4) Párrafos de seriedad / Komoly témák**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Miscelánea**
- **Efemérides**
  
- **Miscelánea**

***Nuestra Argentina – y el “azul sereno”:***

**Japón, Corea y la Argentina**

(Por Nora Bär)

Gracias al interés que despertó - y al desembarco masivo de periodistas -, el Mundial de fútbol tuvo la virtud de confrontarnos con la realidad cotidiana de países que, de otro modo, percibimos sólo de manera brumosa.

A los argentinos que asistieron al megaencuentro, Japón y Corea no dejó de inspirarles una franca incredulidad. ¿Cómo es posible – se preguntaban - que pueblos que atravesaron guerras, viven sobre una geografía poco generosa y hace tres o cuatro décadas estaban a la par de las economías más *esmirriadas* del planeta, hoy exhiban semejantes autopistas, tales ciudades, una bonanza material tan... inquietante?

Es cierto que los hechos que provocaron estas reacciones son perturbadores. En los 98.000 km<sup>2</sup> de **Corea** viven 47 millones de personas que tienen una expectativa de vida al nacer de 74 años. La mortalidad infantil es del 7,71 por mil y el desempleo ronda el 4,1%. Y a pesar de sus escasas riquezas naturales, la economía del *dragón asiático* es hoy siete veces mayor que la de la India y 16 veces la de Corea del Norte. Según el Korea Herald, en los primeros meses de 2002 el aumento de la inversión en Investigación y Desarrollo alcanzó el 11,3 % y la bolsa de Valores subió el 20%, el tercer mejor rendimiento del mundo.

**Japón** es una isla de apenas 377.835 km<sup>2</sup>, recursos naturales despreciables, mayormente árida y que registra 1.500 movimientos sísmicos por año. Sin embargo, allí la mortalidad infantil alcanza el 3,88 por mil y la expectativa de vida ronda los 80,8 años. Sus 126 millones de habitantes tampoco sienten la angustia de quedarse sin trabajo: el desempleo alcanza el 4,7% y, aunque la industria depende de materia prima y combustibles importados, y el 50% de sus cereales también se importa, es la segunda economía tecnológica del mundo, después de los Estados Unidos.

En contraste, la **Argentina** registra una mortalidad infantil de más del 17 por mil, un producto bruto interno decreciente, un Estado altamente endeudado, inflación rampante, un índice de desempleo que llega al 25%... ¡Y con un territorio cuya superficie alcanza los 2.766.890 km<sup>2</sup>, recursos naturales abundantes y una población que reúne científicos de altísimo nivel, capaces de lograr, casi sin medios, resultados que en el hemisferio norte requieren inversiones millonarias, médicos que ponen en práctica técnicas de vanguardia, personas comunes y corrientes de una solidaridad que conmueve!

Entonces, ¿qué esperamos? Tal vez haga falta confiar desesperadamente en una salida. Porque tiene que haber alguna. **“Ah, noble navío, lucha, lucha, oh noble navío, mantén firme el timón, porque ¡mira!, el sol rompe las sombras y las nubes huyen: el azul más sereno ya está cerca.”**  
(*Moby Dick*, de Herman Melville.)

---

## ➤ **Efemérides**

### **Recordatorio de Fechas**

**9 de Julio:** Día de la Independencia Argentina, declarada en 1816.

**20 de Julio:** Día Internacional del Amigo. *Su permanente respaldo y reconocimiento hacen que, de cierta manera, podamos sentirnos también su amigo. Por eso queremos desearles por este intermedio un ¡Muy Feliz Día del Amigo! y expresarle nuestros mejores augurios para que comparta este día con sus amigos de una manera muy especial.*

([Volver al Índice](#))

## **5) Cyberisa / E-lektronevetés**

Recept: Ajánlom mindenki figyelmébe! Tütyölt ratyli: (Ősi magyar étel)

(beküldte [V. Anna Gyarmathy gyarmathy@ndri.org](#) )

Hozzávalók:  
másfél kiló nyersratyli,  
egy jókora pese,

2 csobolyó gönyézde - ha lehet pöcörgösi! -  
3 csipet ciháta.

Elkészítés módja: a nyersratylit fertályórát posvasztjuk, míg csurmot nem enged. Ha szépen röttyen, kipicskázzuk. A nyesedékből apró csulmákat gyúrunk, ezek kerülnek majd a koshadtba. Közben a pocsadékat megpeccsentjük, a ratylit pedig hagyjuk slottyanni. Tüttyolni csak akkor kezdjük, ha már jó vatyálós. A pesét lesolyvasztjuk, aztán már csak töttyentgetjük, mert hamar odakap.

Akiknek ez nehéz, azoknak ajánljuk a röt kercét rücskölt fittyes tekert vakarttal.

---

### **Aforismos...**

- ¿Qué tienen en común los políticos y los pañales?
- Se debería cambiar a ambos con regularidad y por las mismas razones.

El verdadero arte de la conversación no sólo consiste en decir lo justo y a su debido tiempo, sino también en no decir lo inadecuado en el momento de la mayor tentación a hacerlo.

La edad no siempre va aparejada con la sabiduría. A veces, la edad viene solita...

Nunca retrocedas ante un emprendimiento nuevo. Recuerda: El Arca fue construida por amateurs. El Titanic, por profesionales.

Tengo planeado vivir por siempre. Hasta ahora, todo bien.

Es frustrante si conoces todas las respuestas y nadie se molesta en preguntarte nada.

La vida no sólo empieza a los cuarenta. También empieza a notarse.

---

[\(Volver al Índice\)](#)

## **6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.  
Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta.

[\(Volver al Índice\)](#)

## **7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár**

**Publicamos esta sección cada mes par. – Ez a fejezet minden páros hónapban jelenik meg.**

[\(Volver al Índice\)](#)

## **8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás**

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

## **9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)**

**Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.**

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács [ESTEBANTAKACS@aol.com](mailto:ESTEBANTAKACS@aol.com). Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentin. Tel. 4799-5044 / 6141. [ferencvala@hotmail.com](mailto:ferencvala@hotmail.com)

**Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)  
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4791-5524. Jefe de Agrupación: Alex Collia [alancol@arnet.com.ar](mailto:alancol@arnet.com.ar) Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986. Presidente: Esteban Zombory [ezombory@fibertel.com.ar](mailto:ezombory@fibertel.com.ar)

**Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro.** Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh - Kovács.

**Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban.** Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe.** Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk. Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

**Asociación Literaria y Cultural Húngara.** F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etel Toronyi de Hohenlohe.

**Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre,** kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437  
Referente: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar) Tel. 4723-3655.  
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2º y 4º sábado del mes 16-19 hs.

**Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria.** Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9º "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

**Círculo de San Esteban.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek [jakabterek@ciudad.com.ar](mailto:jakabterek@ciudad.com.ar)

**Círculo Húngaro de Bariloche.** Beschtadt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidente: Francisco Halbritter (Cónsul Honorario de Hungría) [halbri@bariloche.com.ar](mailto:halbri@bariloche.com.ar)

**Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba.** Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778. [dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar](mailto:dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar) Vicepresidente: Miguel Filipanics [filipanicsmiguel@hotmail.com](mailto:filipanicsmiguel@hotmail.com)  
Secretaria general: Lily Filipanics [sangelini@arnet.com.ar](mailto:sangelini@arnet.com.ar) ; [filipanicsliliana@hotmail.com](mailto:filipanicsliliana@hotmail.com) Referente: László Máthé [mathe@onenet.com.ar](mailto:mathe@onenet.com.ar) ; [lmathe@iua.edu.ar](mailto:lmathe@iua.edu.ar) ; [mathe@ieee.org](mailto:mathe@ieee.org)

**Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy [susyfothy@yahoo.com](mailto:susyfothy@yahoo.com) Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**Club Hungária, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)

Reunión de la Comisión Directiva: Miércoles 21 a 22.30 hs.

Secretaría: martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.

Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar

Voleibol: Los sábados de 17 a 19 hs. (grupo infantil y grupo juvenil. Más información: Constantino Alitisz, (Tel. 4542-6194; e-mail: [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com))

Esgrima. Horarios: Miércoles 18-20.30 hs. y sábados de 15-19 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestro: Mario De Brelaz y Juan Gavajda. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com)

**Colegio María Ward.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**Colegio San Ladislao.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

**Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK.** Nª Señora de Luján 1001, (1617) Troncos del Talar, Bs. As. Presidente: vitéz Vattay Miklós, Tel. 4715-2351. Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

**Coral Hungaria, Sociedad de Conciertos.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann [sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar) Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

**Coro Húngaro de Valentín Alsina.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros in exteris.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy [mloffic@arnet.com.ar](mailto:mloffic@arnet.com.ar)

**Iglesia Evangélica Luterana Unida - Congregación "La Cruz de Cristo".** Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-51476160. Telefax: 4790-0551. Rvdo. César B. Gogorza. E-mail: [lacruzdecristo@uol.com.ar](mailto:lacruzdecristo@uol.com.ar) ; [gogorza@peon4rey.com](mailto:gogorza@peon4rey.com) Vicepresidenta en función de presidente Catalina von Hefty. Tel./Fax. 4503-6442.

Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 óraker. Szolgál Nt. Demes András.

Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.

Oficina Pastoral: Martes 16 a 20 horas en la Iglesia.

Consejo Congregacional: 3° miércoles de cada mes, 19.30 hs.

Grupo "Amistad" (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.

**Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara.** - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi.

[zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar) [andres@sisinfo.com.ar](mailto:andres@sisinfo.com.ar)

Honlapunk: <http://karpát-forgoszel.scene.com.ar>

**Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula.

Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207

Pastor Gabriel Miraz.

Magyar Istentisztelet:

Istentisztelet a Chilaverti-i Öregotthonban:

Istentisztelet a Hungáriában (1.em.):

Kultúrdélután:

Bibliaóra:

Culto conjunto castellano/húngaro:

por el

vasár - és ünnepnapokon 10 óraker.

minden 2. és 3. szerdán, 11 óraker.

a hó 1. vasárnapján, 16 óraker.

a hó 2. vasárnapján, 16 óraker. (Utána szeretetvendégség).

minden hó 1. szerdáján 16 óraker.

3° domingo de cada mes, 10 hs. Celebración en conjunto

Rev. Gyula Sütő y el Rev. Gabriel Miraz.

**Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi [mindszentynum@hotmail.com](mailto:mindszentynum@hotmail.com) (Referente: Aranka Benkö).

Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica", en cualquier sucursal del país.

Asamblea de socios: 2° martes de cada mes, 19 hs.

Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

**Orden de los Caballeros Vitéz.** Vitéz Domonkos Ladányi, Rubén Darío 2813, (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4797-7152. Capitán General para Sudamérica: vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4742-3879.

**Regös - Conjunto folklórico húngaro.** e-mail: [regos\\_ba@hotmail.com](mailto:regos_ba@hotmail.com) ; [daniela.rojas@cfa.com.ar](mailto:daniela.rojas@cfa.com.ar)  
Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Informes de lunes a viernes 9 a 18 hs. al 4370- 9503 o directo 15-5668-7245. Pedir por Daniela Rojas (coordinadora de los programas del grupo folklórico Regös).

**Sociedad Húngara de Wilde.** Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezső Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs.  
[aheckmann@genencor.com](mailto:aheckmann@genencor.com)

(Volver al Índice)

## **10) La Redacción / Szerkesztőség**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArgenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitisz [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com) y Matías Lomniczy [mloffic@arnet.com.ar](mailto:mloffic@arnet.com.ar)

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter, [halbri@arnet.com.ar](mailto:halbri@arnet.com.ar)

El Logo fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

Confección de la portada del Newsletter: Alejandro Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

Colaboradora en el envío del Newsletter: Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

**Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.**

**¡Hasta la próxima!**